

данные о пациентке могут казаться недостоверными и непонятными ввиду нарушения общего смысла. Однако знания такой лексики и особенностей ее употребления помогут в дальнейшем понимать и трактовать информацию точно, чтобы подобрать подходящую тактику лечения и ведения пациентки.

Литература:

1. Волкова, С. А. Трудности перевода английской медицинской терминологии на русский в гинекологии / С. А. Волкова // *Scientist*. – 2023. – № 4. – С. 34–40.
2. Jeffrey, K Aronson. When I use a word... Medical slang / Jeffrey K. Aronson // *BMJ*. – 2023. – P. 3–7.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СТРАТЕГИИ АДАПТАЦИИ КАРДИОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ДЛЯ ПАЦИЕНТА: ПУТЬ К ВЗАИМОПОНИМАНИЮ

Феткевич К. Я.

Курский государственный медицинский университет
г. Курск, Российская Федерация

Научный руководитель – к. пед. н., доц. *Дмитриева Д. Д.*

Современная медицина оперирует обширной и специализированной терминологией. Большинство медицинских терминов имеют греческое или латинское происхождение. Древнегреческие врачи впервые предприняли попытку систематизации названий болезней и органов. Латинский язык как официальный язык науки эпохи Средневековья и Возрождения сохранил медицинские термины в первых учебниках и руководствах для студентов и врачей. Русский язык, обладая богатством синонимических рядов, развитой системой морфологии и гибким синтаксисом, предоставляет множество инструментов для адаптации сложной медицинской информации.

С медицинской терминологией студенты-медики знакомятся уже в первые годы обучения. Обучение студентов медиков языку специальности включает аудирование, практические упражнения по словообразованию, составление глоссария, работу с учебником, чтение текстов, мнемотехнику [1, с. 382]. Преподаватели уделяют внимание изучению многозначных медицинских терминов, т. к. их неправильная интерпретация может повлиять на ход лечения и причинить вред пациенту [2, с. 187]. Кроме того, посредством применения специальных творческих заданий в процессе обучения будущих специалистов-медиков развивается их лингвокреативность и познавательная активность, необходимые для эффективной профессиональной коммуникации [3, с. 63].

Цель статьи заключается в систематизации лингвистических стратегий, позволяющих эффективно преодолеть коммуникативный разрыв между врачом и пациентом на примере кардиологических терминов.

Эффективная коммуникация между врачом и пациентом является краеугольным камнем успешного лечения, особенно в такой сложной и жизненно важной области, как кардиология. В условиях высокой тревожности, сопутствующей кардиологическим заболеваниям, неспособность пациента понять суть своего диагноза, принципы лечения и возможные риски значительно снижает эффективность терапии, уровень доверия к врачу и приверженность рекомендациям. Задача врача состоит не только в постановке верного диагноза и назначении правильного лечения, но и в умении перевести сложные медицинские концепции на доступный, понятный и не пугающий пациента язык.

При формулировании диагноза, составлении рекомендаций для пациента врач руководствуется следующими принципами адаптации медицинской терминологии: ясности и понятности, точности, эмпатии, персонализации, обратной связи. Врач должен доступным языком сообщить диагноз, учитывать психоэмоциональное состояние пациента, его индивидуальные особенности, уровень образования и жизненный опыт, проявлять чувство такта, добиваться обратной связи.

Кардиолог применяет лексические стратегии: заменяет специализированные термины общеупотребительными синонимами или описательными конструкциями («ИБС» – «когда сердцу не хватает кислорода из-за суженных сосудов»), использует метафоры (сердце как «мотор» или «насос», который качает кровь), избегает англицизмов, аббревиатур, намеренно заменяя их понятными терминами (перкуссия – постукивание, ЭКГ – электрокардиограмма).

В качестве синтаксических и грамматических стратегий можно предложить не употреблять профессиональные жаргонизмы и канцеляризмы, сложные предложения, причастные и деепричастные обороты, которые затрудняют восприятие. Рекомендуют использовать простые короткие предложения, соблюдать такт, проявлять чуткость и терпение.

Стилистические и риторические стратегии охватывают более широкие аспекты коммуникации и речевого воздействия. Пациент в состоянии стресса может упустить часть информации. Врачу необходимо повторить информацию, чтобы добиться запоминания, задавать открытые вопросы, использовать личные местоимения («Вы», «Мы»), создавать ощущение партнерства в лечении («Мы с Вами будем работать вместе над тем, чтобы Ваше сердце было здоровым»). Особую роль играют слова эмоциональной окраски: на помощь приходят уменьшительно-ласкательные суффиксы и утешительные фразы.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что эффективная адаптация кардиологической терминологии – это не просто акт вежливости, а важнейший компонент лечебного процесса. Владение лингвистическими стратегиями позволяет врачу: обеспечить адекватное понимание пациентом своего состояния, сформировать доверительные отношения и снять психологическое напряжение, а также значительно повысить приверженность лечению, что напрямую влияет на исход заболевания. Приемы детерминализации,

использование врачом-кардиологом метафор и аналогий, синтаксического упрощения и стилистической модификации направлены на снижение языкового барьера, повышение информированности, формирование у пациентов доверия к лечению.

Литература:

1. Фетисова, Е. Ю. Традиционные и инновационные подходы к обучению студентов медицинской терминологии / Е. Ю. Фетисова // Язык. Общество. Медицина : материалы XXIV Респ. студ. конф. и XXI Респ. науч.-практ. семинара с междунар. участием, Гродно, 28 ноября 2024 г. / УО Гродн. гос. мед. ун-т ; редкол.: Е. П. Пустошило (отв. ред.) [и др.]. – Гродно, 2024. – С. 382–384.

2. Девдариани, Н. В. К проблеме интерпретации многозначного медицинского термина и ее значение в современной лингвистике / Н. В. Девдариани // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития : материалы XXII Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 19 октября 2023 г. / Белорусский государственный медицинский университет ; редкол.: Т. Н. Мельникова (отв. ред.) [и др.]. – Мн., 2023. – С. 186–190.

3. Дмитриева, Д. Д. Развитие креативного мышления студентов в процессе обучения русскому языку как иностранному на основе теории множественного интеллекта / Д. Д. Дмитриева // Азимут научных исследований: педагогика и психология. – 2023. – Т. 12, № 4 (45). – С. 61–65.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПОДХОДЫ К ПРЕПОДАВАНИЮ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ: БАЛАНС МЕЖДУ ТРАДИЦИЯМИ И ИННОВАЦИЯМИ

Чандракумар Л., Баранитаран С., Пратхипкумар В.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь

Научный руководитель – *Городецкая О. А.*

Медицинская терминология – основа правильного понимания коммуникативных терминов в здравоохранении в широком спектре клинических и академических дисциплин. Традиционное обучение основано на механическом запоминании, изучении учебников и аудиторных лекциях. Благодаря стремительному развитию технологий и цифровых инструментов образовательные ресурсы на основе искусственного интеллекта стали инновационным средством повышения качества обучения [1, с. 578].

Цель статьи – изучение и анализ современных образовательных стратегий, используемых при преподавании медицинской терминологии, подчеркнуть важность баланса между традиционными методами и инновационными подходами путем изучения мнений медицинских работников в Шри-Ланке и Беларуси.